

**UDALBATZAK 2012KO MARTXOAREN 27AN
EGINIKO OHIKO OSOKO BLKURARI DAGOKION
AKTA**

Errenteriako udaletxean bi mila hamabiko martxoaren 27ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Juan Carlos MERINO GONZALEZ
- Maria RODRIGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- M^a Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Ez da etorri, baina ezin-etorria adierazi du Maite PEÑA LOPEZ andreak (EAJ/PNV).

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 27 DE
MARZO DE 2012**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 27 de marzo del año dos mil doce, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M^a Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

No asiste, excusando su asistencia D^a Maite PEÑA LÓPEZ (EAJ/PNV).

Bertan dago Jose M^a ARENZANA GARCIA udal kontu-hartzailea.

Era berean bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

1. Udalbatzak 2012ko urtarrilaren 31n eginiko ohiko bilkurari dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

Idazkariak 2012ko urtarrilaren 31ko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri ondoren,

Aho batez onartu dute.

2. Ebazpenen berri ematea: Alkatearenak (134 zk.tik 236 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-delegatuenak (313 zk.tik 464 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Idazkariak ondoko ebazpenen berri eman du: Alkatearenak (134 zk.tik 236 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-delegatuenak (313 zk.tik 464 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. 2011ko aurrekontuaren likidazioaren berri ematea.

Idazkariak Udalaren eta hiru patronatuen 2011ko Ohiko Aurrekontuaren likidazio-dekretuen berri eman du.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

4. Proposamena: 2012. urterako Erreteria Musikal Udal Patronatuaren lanpostu zerrenda aldatzea.

Asiste el Interventor municipal Jose M^a ARENZANA GARCÍA.

Asiste asimismo y da fe del Acto, el Secretario General Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1.- Lectura y aprobación en su caso del Acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 31 de enero de 2012.

Leída por el Secretario el acta correspondiente a la sesión ordinaria de fecha 31 de enero de 2012.

Se aprueba sin observación alguna.

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (n^os. 134 al 236, ambos incluidos), de Concejales Delegados (n^os. 313 al 464, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las resoluciones del Alcalde (n^os. 134 al 236, ambos incluidos), de Concejales Delegados (n^os. 313 al 464, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3.- Dar cuenta de la Liquidación del Presupuesto 2011.

Se da cuenta de los Decretos de Liquidación del Presupuesto Ordinario 2011 del Ayuntamiento y los tres patronatos.

El Pleno queda enterado.

4.- Propuesta: modificación de la relación de puestos de trabajo del Patronato Municipal Erreteria Musikal correspondiente al año 2012.

Errenteria Musikal Udal Patronatuak bidali zuen 2012an izango duen lanpostu-zerrenda aldatzeko proposamena Udalbatza onar zezan.

Euskara Normalizatzaileak 2012ko urtarrilaren 27an gaiari zegokion txostena egin zuen.

Giza Baliabide Saileko AOT-k, halaber, 2012ko martxoaren 9an gaiari buruzko txostena egin zuen.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketa batzordearen proposamena ikusi ondoren.

Mintzatu dira:

* Herzog jaunak (PP) esan du Administrazio publikoko edozein lanposturako hizkuntza-eskakizuna etengabe exijitzeak berekin daramaki gero eta gutxiago publikoa izan eta pertsona elebidunen mendeko lekua bihurtzea. Horrela, gogoratu behar du pertsona elebidunak euskal gizartearen herena izatera ez direla iristen, eta feudo horretan enplegu publikotik baztertuak sentitzen direla hainbat lagun, euren lurraldean atzerritarrak bezala tratatzen dituztelako. Azken finean, bere aburuz, "Leon izena dudalako" etengabeko exijitzen ibiltzea zatiketa-iturri, nagusitasun eta apartheid-en bihurtzen da. Adibide modura esan dezake, edozein ikastetxera joanez gero, ikus dezake beti elebidunek agintzen dutela, eta komunak garbitzen ibiltzen direnak gazteleraz mintzo direla. Bere iritziz, gauza horiek epe luzera ez dute ondo amaitzen, baztertutakoen haserrea pilatzen joaten da eta azkenean lehertu egiten dira. "Zuek jakingo duzue zer egiten duzuen" -esan du-, baina berari kalean hau gehiegizkoa dela esaten diote, ibilbide luzeegia duela eta gauza horiek, bere aburuz, beti balkanizatuz

Remitida para su aprobación por el Pleno de la Corporación la propuesta de modificación de la relación de puestos de trabajo del Patronato Municipal Errenteria Musikal correspondiente al año 2012.

Visto el informe de la Normalizadora de Euskara de fecha 27 de enero de 2012.

Visto el informe de la TAG de Recursos Humanos de fecha 9 de marzo de 2012.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que la exigencia permanente de perfiles de euskera para cualquier puesto de trabajo en la administración pública, conlleva que deje de ser pública para convertirse en un feudo de las personas bilingües. Hay que recordar que las personas bilingües no llegan a un tercio de la sociedad vasca. Un feudo en el que los excluidos del empleo público sienten que son tratados como extranjeros en su propia tierra. La exigencia permanente "porque me llamo León", se convierte en una fuente de segregación, supremacía y apartheid. Valga como ejemplo que ahora mismo, cuando uno visita un colegio cualquiera, observa siempre que los que mandan son bilingües y los que limpian los retretes castellano parlantes. Estas cosas mantenidas en el tiempo no acaban bien, el rencor de los excluidos se acumula y acaba por estallar. Vosotros sabreis lo que haceis, señala, pero a él le cuentan en la calle que esto es un abuso, que tiene un recorrido demasiado largo y que estas cosas siempre acaban en balcanización.

amaitzen dute.

* Lopez de Echezarreta andreak (O.E. BILDU) esan du 2008an Hizkuntza Planaren barruan jaso zirela nolakoak izan behar zuten Udal honetako hizkuntza-eskakizunak, eta hizkuntzaren normalizazioaren alde ari badira, beharrezkoa da, jakina, euskararen ezagutza bermatzea. Eta hortaz, aldeko bozka emango dutela, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 18 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta 2 abstentzioz (PP),

ERABAKIDU

- Aldaketak egitea 2012rako lanpostu-zerrendan hizkuntza-eskakizuna eta derrigortasun-datari dagokionean, hain zuzen espedientean II. eranskin gisa jasota dagoen bezala.

5. Adierazpen-proposamena, II. Errepublika garaian izandako azken Udalbatzari buruzkoa.

Idazkariak ondoko proposamena irakurri du.

“Apirilaren 14an beteko da II. Errepublika aldarrikatu zenetik 81. urteurrena. Hori dela eta Errenteriako Udaleko Bildu, PSE-PSOE, EAJ-PNV, PP eta Errenteriako Ezkerra (IU) udal talde(e)k Udalbatzari gogorarazi nahi diete orduko Udalak legezotasuna defendatu zuela historiara askatasunaren ukatzaile gisa pasa direnen aurrean.

* Interviene en euskera la Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) manifestando que en el año 2008, dentro del Plan Lingüístico, se establecieron cómo deberían ser los perfiles lingüísticos en este Ayuntamiento, y si son partidarios de la normalización lingüística, considera que es necesario, por descontado, que se garantice el conocimiento del euskara. Por todo ello, votarán a favor.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 18 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y 2 abstenciones (PP),

ACUERDA

- Modificar la Relación de puestos de trabajo para el año 2012, en cuanto a los perfiles lingüísticos y fecha de preceptividad, en los términos señalados en el anexo II que consta en el expediente.

5.- Propuesta de declaración sobre la última corporación durante la II República.

Leída por el Secretario la siguiente propuesta:

“El próximo 14 de abril se celebra el 81 aniversario de la proclamación de la IIª República. Con tal motivo los grupos municipales Bildu, PSE-PSOE, EAJ-PNV, PP y Errenteriako Ezkerra (IU) del Ayuntamiento de Errenteria quieren recordar a la Corporación que defendió la legalidad frente a quienes han pasado a la historia como paradigma de la negación de la libertad.

Udalbatzaren erabaki honekin egungo Errenteriako Udalbatzak berreskuratu nahi du alkate, zinegotzi eta funtzionarioen memoria, frankismoarekin moztuta geratu zen demokrazia aldiaren azken kate-maila.

Hori guztiagatik, hartzen dugu ondoko

ERABAKIA:

1. Geure egiten dugu Errenteriako Udalean azken korporazio errepublikanoak askatasunekiko zeukan konpromisoa. Paulino Garcia alkatea eta Florentino Loidi, Pío Echeverría, Juan José Urigoitia, Juan Michelena, Antonio García, Silvino López, Arturo Prieto, Marino Bermejo, Agustín Bagües, Serapio Mendarte, Niceto Goicoechea, Ascensión Lasa, José Ereño, Isidro Bengoechea eta Jose Antonio Picabea zinegotziek hartutakoa.

2. Udal honek, era berean, errekonozitzen du frankistek kargutik kendu zituzten 35 udal funtzionarioen lana.

3. Udal honek konpromisoa hartzen du pertsona horien guztien oroimenez apirilean zehar ekitaldi bat egiteko”.

Ondoren, mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du osoko bilkurara ekarritako adierazpenak hiru puntu dituela. Lehenengoan, herri honetako azken Udalbatza errepublikazaleari aitortza egiten zaio, zeinak 1936ko otsailetik irailera arte iraun baitzuen. Bigarrean, une hartan ezarrita zegoen agintaritza konstituzionalari euren lanpostuetan leialtasunez jardun zutelako kargutik kenduak izan ziren 35 udal funtzionarioei errekonozimendua egiten zaie. Eta

Con este acuerdo plenario, la actual Corporación de Errenteria recupera la memoria del Alcalde, concejales y funcionarios que fueron el último eslabón de un periodo democrático que se vio truncado por la llegada del franquismo.

Por todo ello tomamos el siguiente:

ACUERDO:

1.- Reconocemos el compromiso con las libertades que asumió la última corporación republicana en el Ayuntamiento de Errenteria. Encabezada por su alcalde Paulino García y compuesta por los concejales Florentino Loidi, Pío Echeverría, Juan José Urigoitia, Juan Michelena, Antonio García, Silvino López, Arturo Prieto, Marino Bermejo, Agustín Bagües, Serapio Mendarte, Niceto Goicoechea, Ascensión Lasa, José Ereño, Isidro Bengoechea y José Antonio Picabea.

2.- Este Ayuntamiento también reconoce la labor de los 35 funcionarios municipales que fueron destituidos por los franquistas.

3.- Este Ayuntamiento se compromete a realizar a lo largo del próximo mes de abril un acto que sirva de recuerdo a todas estas personas.”

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que la declaración que se trae al Pleno consta de tres puntos. El primero de ellos es un reconocimiento a la última Corporación republicana que tuvo este Pueblo, que en concreto duró desde febrero a septiembre de 1936. El segundo punto es un reconocimiento a los 35 funcionarios y funcionarias municipales que fueron destituidos de sus puestos de trabajo por su lealtad al orden

azken puntuan Udal honek konpromisoa hartzen du pertsona hauen oroimenzat balioko duen ekitaldiren bat egiteko apirilaren zehar. Horixe izango litzateke - dio- proposamena sinatu zuten bost udal Taldeen proposamena. Edonola ere, berak talde gisa esan nahi du aurreko Udalbatzak eta herri honetako beste giza-taldeak memoria historikoa berreskuratzeko lanaren barruan urrats batzuk eman dituela ildo horretan. Hori horrela, aurreko legegintzaldian errekonozitu zen bigarren Errepublikaren legezketasuna defendatu zuten pertsonen egindako lana, eta kendu zen, berandu bada ere, Alkateak Francisco Francori emandako titulua. Haatik, uste du, Errepublika garaian, hots, 1931ko apiriletik 1937ko iraila arte, Udalean jardun zuten pertsonen errekonozimendua egitea falta zitzaizela. Gauzak horrela, egun hauetan hainbat historialariren testuak ikusteko aukera izan du, eta denak bat datoz gaurko Errenteria modernoa, hori

ulertzen den moduan, pertsona haiei, Udalbatza haietatik eta haien jarduerari esker dela. Bere aburuz, adierazpen honen oinarrizko funtsa herri honetako historiatik urteetan baztertuak egon diren eta euren lana ezkutatua izan zirenen memoria berreskuratzea da. Uste du esan dezakeela, zorionez, haien ahalegina ez zela alferrikakoa izan, eta, bere iritziz, gaur osoko bilkurara ekarri duten proposamen-akordioa hein handi batean haren adierazle da.

* Herzog jaunak (PP) esan du hauteskunde libreetan hautaturiko ordezkariak ez dutela sekulan euren karguetatik kenduak izan behar, baldin eta ez bada leku horretara heltzeko prozedura bera dela medio -hauteskunde libreak- ez bada. Hori hemen eta Pakistanen, gaineratu du. Haren esanetan militar adierazpenak herri subiranoari egin dakioken

constitucional establecido en aquel momento. Y el último punto es un compromiso de este Ayuntamiento para realizar un acto a lo largo del mes de abril que sirva de recuerdo a estas personas. Esa sería la propuesta que firmaron los cinco Grupos Municipales y en todo caso, como Grupo en concreto decir que dentro de un trabajo de recuperación de la memoria histórica realizado por la anterior Corporación y por otros grupos sociales de este Pueblo, ya se han venido dando algunos pasos. Así, en la legislatura anterior se reconoció el papel de aquellas personas que defendieron la legalidad de la Segunda República y se retiró, cabe decir que con tardanza, el título de Alcalde a Francisco Franco. Les quedaba por reconocer a aquellas personas que desarrollaron la labor municipal en la época republicana, que va de abril de 1931 a septiembre de 1937. Durante estos días ha tenido ocasión de barajar varios textos de historiadores y hay una

coincidencia en que la Errenteria moderna, tal y como hoy se entiende, nace de la mano de aquellas personas, de aquellas Corporaciones y de su actividad municipal. Piensa que el objetivo fundamental de esta declaración es recuperar la memoria de quienes durante años fueron borrados de la historia de este Pueblo y cuyo trabajo fue ocultado permanentemente. Cabe decir que afortunadamente el intento fue baldío y entiende que la aprobación del acuerdo que hoy se trae al Pleno es en buena medida una muestra de ello.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que los representantes electos en elecciones libres no deben ser nunca removidos de sus puestos, a no ser que sean relevados por el mismo procedimiento que los aupó, elecciones libres, aquí y en Paquistán. Los pronunciamientos militares son la máxima expresión de la traición al pueblo soberano, es ese mismo

traizorik handiena da, hain zuzen militar kolpe-emaile horiek defendatzen dutela esaten duten herriari.

* Irastorza jaunak (EAJ/PNV) esan du EAJ, gainontzeko alderdi politikoeekin batera, askatasun mota guztien alde dagoela. Mozio hau sostengatzen dute errepublika garaiko azken Udalbatza demokratikoko partaideen oroimenez, hala nola hainbeste kostatako askatasuna murriztu zutenen ondorioak pairatu zituzten udal langileen oroimenez. Era berean, arrazoi honegatik egingo diren ekitaldi guztiak bultzatuko dituzte.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du bere taldeak mozio hau hasieratik bertatik bultzatzen duela. Gainera, bat datoz Errenteriako Ezkerreko ordezkariak adierazi duenarekin, eta beraz, aurrera egiteko, gaineratu du.

* *Lopez Echezarreta andreak (E.O. BILDU) ondoko idatzia irakurri du hitzez hitz: "Gaur talde guztien babesarekin aurkezten dugun mozio honek historian atzera garamatza eta gure memoria historikoa ez galtzeak duen garrantzia azpimarratzea du helburu. 1931ko apirilaren 14an Espainiako bigarren errepublika aldarrikatu zen, Alfontso XIII. erregimen monarkikoari bukaera emanez. Euskal jendartearen sektore zabal batek, gertaera historiko hau esperantza eta ilusioz bizi izan zuen, Espainiaren menpe gelditu ziren lurraldeetan autonomia politiko zabalago bat lortzeko aukera bezala ikusi baitzuten. Bigarren errepublika aldarrikatu eta gutxira, Nafarroa, Araba, Bizkaia eta Gipuzkoa bere baitan jasotzen zituen autonomi estatutu bat idatzi zen, Lizarrako estatutua, euskal jendartearen gehiengo zabal baten babesa jaso zuelarik. Nahiz eta azkenean estatutu honek ez zuen Espainiako gorteen babesik jaso, garai horretan bizi izan zen esperantza eta ilusioaren*

pueblo a quienes los mismos militares golpistas dicen que están para defender.

* Interviene el Sr. Irastorza (EAJ/PNV) manifestando que desde el PNV están con el resto de los Grupos Políticos en la defensa de las libertades de todo tipo. Apoyan esta moción de recuerdo a los integrantes de la última Corporación democrática, al igual que a los trabajadores municipales que sufrieron las consecuencias de aquellos que coartaron las libertades que tanto costó conseguir. De igual manera, apoyarán todos los actos que se ofrezcan por este motivo.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que su Grupo apoya esta moción desde el principio, están de acuerdo con lo expresado por el representante de Errenteriako Ezkerra y por tanto, adelante con ella.

* La Sra. López de Echezarreta (E.O. BILDU) da lectura en euskera al siguiente escrito: "La moción que presentamos hoy con el apoyo de todos los grupos nos retrocede a tiempos atrás y tiene por objeto resaltar la importancia de no perder nuestra memoria histórica. En ese sentido el 14 de abril de 1931 se proclamó la IIª República, dando por finalizada de esa manera la monarquía del reinado de Alfonso XIII. Un amplio sector de la sociedad vasca vivió este acto histórico con esperanza e ilusión, ya que lo consideró como una oportunidad de lograr una autonomía más amplia en los territorios que quedaron bajo el dominio de España. Al poco tiempo de la proclamación de la segunda república, se redactó el estatuto de autonomía de Estella que abarcaba los territorios históricos de Navarra, Álava, Vizcaya y Gipuzkoa, consiguiendo el apoyo de una mayoría amplia de la sociedad vasca que, aunque finalmente éste no fuera apoyado en las Cortes

adierazle argia da. 1936ko uztailaren 18an, historia hurbilean gure herriak bizi izan duen egunik beltzenetako batean, ilusio eta esperantza guzti horiek ezerezean gelditu ziren. Estatu kolpeak hasitako guda zibila errepublikaren porrotarekin bukatu zen, eta horrek, herritarren borondateari muzin egiten zion sistema politiko, sozial eta ekonomiko bat inposatzea eragin zuen. 40 urte luze iraun zituen epealdi honetan, Frankoren erregimenak bortizki egin zien eraso

skal identitatearen bizkarrezur diren hizkuntzari eta kulturari, euskalduntasuna ordezkatzeko duen ikur oro debekatuz, eta hauen aldeko ekimenak gogor erreprimituz. Gaurko mozio honekin, errepublika garaian Errenterian askatasunaren alde lan egin zuten alkate, zinegotzi, udal langile, nahiz herritar guztiak nahi ditugu gogora ekarri. Hauetako asko fusilatuak, beren lanetatik kanporatuak edo inolako jabegorik gabe utziak izan ziren. Bestalde, herrian memoria historikoa berreskuratzen ibilitako talde batek argitaratutako liburuaren izenburuak dioen moduan, Joxemiel Barandiaranen hitzak gogoan hartuaz: "Izan zirelako gara eta garelako izango dira". Memoria ez ahazteak berriro ere horrelakorik gerta ez dadin lagundu behar digu. Berreskuratutako memoria historikoa belaunaldi berrien zerbitzura geldituko da, eta gerraren ondorio mingarriak transmititu, bakearen kulturaren sakondu, eta giza eskubide guztien errespetuan oinarritutako elkarbizitzaren alde egiteko balio behar du. Bukatzeko, eta gerra aurreko urteetan Euskal gizarteak bizi izan zuen ilusio hori gogoan hartuaz, gaur egun bizi dugun momentu historiko honen aurrean dugun ilusioa azpimarratu nahi dugu. Guda zibilaren eta diktaduraren ondoren ere, Euskal Herrian izan dugu gatazka eta sufrimendu ugari eta orain garaia da gatazkak gainditu eta konpontzeko Errepublika garaiko gizon eta emakume horiek erakutsitako

españolas, fue una clara muestra de esperanza e ilusión que se vivió en aquella época. El 18 de julio de 1936, una de las fechas más negras que ha vivido nuestro pueblo en la reciente historia, todas esas esperanzas e ilusiones quedaron en nada. La guerra civil iniciada con el golpe de Estado terminó con la derrota de la República, y fue la causa para imponer un sistema político, social y económico que menospreciaba la voluntad de los ciudadanos. En esta época que se alargó durante 40 años, el

régimen franquista agredió fuertemente a la lengua y a la cultura que son los ejes fundamentales de la identidad vasca, prohibiendo todo signo que representara cualquier característica vasca, y reprimiendo fuertemente todo acto en pro de las mismas. Con la moción queremos recordar al alcalde, concejales, funcionarios municipales, así como a todos los ciudadanos que trabajaron a favor de la libertad en Errenteria en la época republicana. Muchos de ellos fueron fusilados, expulsados de sus trabajos o abandonados a su suerte. Por otra parte, el título del libro publicado recientemente por un grupo que ha estado recuperando la memoria histórica del pueblo, recordando las palabras de Joxemiel Barandiaran, dice algo así como: "Somos porque fueron y serán por somos". El no olvido de la memoria nos tiene que ayudar a que no ocurra algo semejante. La memoria histórica recuperada quedará al servicio de las nuevas generaciones, y las dolorosas consecuencias de la guerra tienen que servir para transmitir y profundizar en la cultura de la paz, y en una convivencia basada en el respeto de todos los derechos. Para concluir, teniendo en consideración la ilusión que vivió la sociedad vasca en los años anteriores a la guerra civil, queremos resaltar la ilusión que tenemos ante el momento histórico que vivimos actualmente. Asimismo, tras la guerra civil y la dictadura, en el País Vasco hemos

elkarlanaren bideari eutsiaz". Horregatik, bada, mozioa sostengatzen dutela, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

ERABAKIDU

Onartzea II. Errepublikara garaian izandako azken Udalbatzari buruzko adierazpena, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

6. Enplegu-plana sortzeari buruz aurkezturiko mozioak.

Mintzatu dira:

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du bere taldeak uste duela enplegu-plana oso garrantzitsua dela herri honentzat. Horrela, mozio bat aurkeztu dute, baina, era berean, beste talde politikoekin ia-ia osoko bilkura hasi arte lanean aritu dira. Horren ondorioz, bidezkoa iruditu zaie mozioa mahai gainean uztea eta elkarrekin lanean jardutea, hain zuzen talde guztiek konpromisoa hartu dutelako hurrengo osoko bilkurarako elkarrekin adosturiko proposamena egin eta ekartzeko.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du, berak ulertzen duenaren arabera, PSE-PSOEk bere mozioa bertan behera uzten duela, eta besteek ere, hau da, Errenteriako Ezkerra, EAJ-PNV eta BILDUK

padecido muchos conflictos y sufrimientos, y ahora creemos que es época de superar los conflictos y buscar soluciones manteniendo el camino emprendido en el trabajo colectivo que demostraron aquellos hombres y mujeres de la época republicana". Añade que, por tanto, apoyan la moción.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

ACUERDA

Aprobar la declaración sobre la última corporación durante la II República, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

6.- Propuesta de mociones para la creación de un plan de empleo.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que su Grupo considera que el plan de empleo es una prioridad muy importante para este Pueblo. Han presentado una moción, pero también han trabajado con los diferentes Grupos hasta prácticamente la hora de comienzo de este Pleno. A consecuencia del mismo, han visto que era más interesante dejar la moción sobre la mesa y seguir trabajando conjuntamente, ya que hay muchas posibilidades, y así se han comprometido todos los Grupos, de poder realizar y traer para el próximo Pleno una propuesta conjunta.

* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifestando que según entiende, el PSE-PSOE retira su moción y los demás, esto es, Errenteriako Ezkerra, EAJ-PNV y BILDU piensan hacer lo mismo,

ere, gauza bera egingo dutela, alegia, gutxienez hurrengo osoko bilkura arte mahai gainean utzi, denen artean akordio bat lortzearren.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eskatu du, kontua udal talde guztiekin negoziatzeko eta hurrengo osoko bilkurara elkarrekin ekartzeko, bertan behera uzteko.

Gaia mahai gainean geratu da.

Ondoren,

* Jendartean zegoen pertsona batek, Oreretako Langabetuen Asanbladaren izenean, esan du Autonomia Erkidegoko hauteskundeak hurbil daudela ikusita, alderdi Sozialistak egiten duen proposamena elektoral samarra iruditzen zaiela. Izan ere, bere irudiko, ezin baita alboratu Udal Gobernuan, Eusko Jaurilaritzan eta Estatuko Gobernuan legegintzaldi ezberdinetan izandako erantzukizuna. Bere iritziz, eurek eginiko kudeaketak arduradun egiten ditu bizi duten langabeziak eta ezegonkortasunak. Euren aburuz, Langabezia dauden Langileen Asanbladak aurkezturiko idazkiak soluziobide eta ekimen interesgarriak egiten ditu herri honetan eta Euskal Herriko gainontzekoetan bizi dituzten egoerak arintzeko. Esaterako, ez dute onartzen ez dagoela dirurik esatea, azpiegitura handientzako aurrekontu izugarriak daudenean, eta hortaz, dirua badagoela uste dute. Eurek egin dituzten kontu batzuen arabera, hogeita bi mila milioi euro bideratu dira azpiegitura handientzako. Horregatik, dirua badagoela pentsatzen dute. Era berean, salatu nahi dute AHTko obrekin Antzuolako tartean gertatzen ari dena, izan ere, eurei jakinarazi diotenaren arabera, bai baitira bost edo sei euro inguruko soldatarekin hamabi ordu baino gehiago lana egiten duten lan-taldeak. Era

ya que, con el fin de consensuar un acuerdo, consideran que por lo menos hasta el próximo Pleno tienen que dejar encima de la mesa.

Finalizadas las intervenciones.

A solicitud del Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), al objeto de seguir negociando entre todos los Grupos municipales y presentar una moción conjunta para el próximo Pleno.

El presente asunto queda sobre la mesa.

Seguidamente.

* Interviene una persona del público en representación de la Asamblea de Desempleados de Orereta, manifestando que teniendo en cuenta la proximidad de las elecciones autonómicas, les parece que la propuesta del Partido Socialista tiene bastante tinte electoralista. No se puede obviar la responsabilidad en sus mandatos tanto en el Gobierno Municipal, como en el Gobierno Vasco y en el del Estado. Su gestión les hace responsables de la situación de paro y precariedad que se vive. Entienden que el escrito que ha presentado esta Asamblea de Trabajadores en Paro aporta soluciones e iniciativas interesantes para aliviar las situaciones que se están viviendo en este Pueblo y en el resto de Euskal Herria. Por ejemplo, no aceptan que se les diga que no hay dinero, cuando resulta que hay presupuestos millonarios para las grandes infraestructuras. Según unas cuentas que han hecho, salen unos veintidos mil millones de euros dedicados a grandes infraestructuras, por lo que piensan que sí hay dinero, lo que ocurre es que no se pone donde se debe. Quieren denunciar también lo que está sucediendo con las obras del TAV en el tramo concreto de Antzuola, donde se les comunica que hay brigadas de trabajadores que realizan jornadas

berean, Merino jaunari -gaur egun Euskotreneko zuzendari nagusia- buruzko informazioa iristen zaie. Horrela, ez dute oso ondo ulertzen nola gertatzen diren gauza horiek, besteak beste, lehenengo Merino jauna alkate zegoelako, gero Euskotreneko zuzendaria izatera pasa zen, eta ez dakite bere lan-prestakuntzak eta kualifikazioak horretarako gaitzen duen. PSOE barruan ere, Antolakuntza-idazkari eta Exekutibako partaide den Melchor Gil jaunak salto hirukoitza egin du, eta REPSOL, etab.era pasa da. Hortaz, hainbeste horrelako kasu gertatzen ari direnean, langabezia daudenei eta oro har herritarrei adarra jotzen ari zaizkiela uste dute.

Mintzaldiak amaitutakoan.

7. EAJ/PNV taldeak lan-merkatua berritzearen presazko neurriko 3/2012 EDari buruz aurkezturiko mozioa.

Idazkariak ondoko mozioa irakurri du:

“EAJ-PNVREN UDAL TALDEAREN MOZIOA LAN MERKATUA ERREFORMATZEKO PREMIAZKO NEURRIEN GAINEKO 3/2012 EDLren INGURUAN

Lan merkatuaren erreforma 3/2012 EDLaren barruan dago, eta berarekin dakar atzera egite larria, langileen oinarritzko eskubideak murrizten ditu, eta enpresari eta langileen arteko harremanak desorekatzen ditu. Testu honekin, enpresariari ahalmen handiagoak ematen zaizkio langilearen txarrerako, eta azken hau ziurgabetasun eta babesgabetasun handiagoan geratzen da. Proposamen honek are gehiago urruntzen du lan merkatuaren arautzea, flexisegurtasun eredu arrakastatsuetatik .

de más de doce horas con sueldos en torno a cinco o seis euros. Por otra parte, también les llegan informaciones que hablan del Sr. Merino, hoy Director General de Euskotren. No entienden muy bien como pasan estas cosas, primero el Sr. Merino está de Alcalde, luego pasa a Director de Euskotren y no saben si su formación profesional y su cualificación le habilita para esto. Dentro también del propio PSOE, el Sr. Melchor Gil, de Secretario de Organización del PSOE de Bizkaia y miembro de la ejecutiva, en un triple salto, ha pasado a REPSOL, etc., etc. Les parece que cuando se producen tantos casos como estos, se toma un poco el pelo a los desempleados y a la ciudadanía en general.

Finalizada la intervención.

7.- Propuesta de moción presentada por el Grupo EAJ/PNV contra el RDL 3/2012 de reforma del mercado laboral.

Leída por el Secretario la siguiente moción:

“MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EAJ-PNV RELATIVA AL RDL 3/2012 DE MEDIDAS URGENTES PARA LA REFORMA DEL MERCADO LABORAL

La reforma del mercado de trabajo del contenida en el RDL 3/2012 conlleva la regresión social grave, recorta derechos básicos de los trabajadores y desequilibra las relaciones laborales entre empresarios y trabajadores. Con este texto, se dota al empresario de mayores facultades en detrimento del trabajador, quedando éste en una situación de mayor inseguridad y desprotección. Esta propuesta aleja aún más la regulación del mercado de trabajo de los modelos de flexiseguridad de éxito reconocido.

Lanpostu prekarizatzeak ez du lehiakortasun handiagoa eragingo, eta erreforma gaizki enfokatuta dago. Lehiakortasuna ez da lan-baldintzak murriztearekin, soldata eta langileen kaleratzea merkatzearekin lortzen; lehiakortasuna eredu produktiboaren aldaketatik sortarazi behar da, pertsonen prestakuntza eta birziklapenaren aldeko behin betiko apustutik, oreka eta balio erantsi handiagoa eta I+G+B kontzeptuan inbertsio handiagoa egitea ekarriko duen aldaketatik.

Erreforma honek oztopatu egiten ditu Euskal Herrian arautzeko ditugun gaitasunak eta gure erabaki esparrua. Negoziaketa kolektiborako eredu zentralizatzailea sustatzen du, lan harremanetarako gure erabaki esparruari eraso eginez eta euskal errealitate sindikalaren berezitasunak eta lurralde honen eremuko lanbide arteko hitzarmen eta akordioak kontuan hartu gabe.

Era berean, eraso egiten zaio enplegurako politika inguruko euskal erabaki esparruari. Lege Dekretuak enplegu eta Lanbide Heziketa arloan baliogabetu ziren arau asko berpizten ditu, eta orain, derrigorrez bete beharrekotzat aurkezten zaizkigu.

Arestian azaldutakoagatik guztiagatik, EAJ-PNVren Udal Taldeak Osoko Bilkuran eztabaidatzeko eta onartzeko aurkezten du honako

MOZIOA

1. Errenteriako Udalak 3/2012 Erret Lege Dekretu barruan dagoen lan erreformaren kontrako gaitzespena adierazten du, lehiakortasuna irabazteko helburua duela ezartzen duen arren, lan merkatuaren arautzea aldatzen duelako eta lan baldintzak eta soldatak baliogabetu eta narriatzen dituelako.

La precarización del trabajo no generará mayor competitividad, la reforma está mal enfocada. La competitividad no se consigue rebajando condiciones laborales, abaratando el salario y el despido de los trabajadores; la competitividad debe venir generada por un cambio en el modelo productivo, por una apuesta definitiva por la formación el reciclaje de las personas, por un cambio que produzca mayor equilibrio y más valor añadido y que conlleve mayor inversión en I+D+i.

Esta reforma interfiere en las capacidades normativas y en el ámbito de decisión vasco. Potencia un modelo centralizador de negociación colectiva, atacando el ámbito vasco de relaciones laborales y obviando las especificidades de la realidad sindical vasca y los convenios y acuerdos interprofesionales de éste ámbito.

Igualmente, supone un ataque al ámbito vasco de decisión en materia de políticas activas de empleo. El Decreto-Ley hace renacer muchas normas derogadas en materia de empleo y formación profesional que, ahora, se nos imponen como de obligado cumplimiento.

Por todo lo anterior, el grupo municipal de EAJ-PNV propone para su debate y aprobación en pleno la siguiente

MOCIÓN

1. El Ayuntamiento de Errenteria, manifiesta su rechazo a la reforma laboral contenida en el Real Decreto Ley 3/2012 porque, con el pretendido objetivo de ganar en competitividad, modifica la regulación del mercado laboral devaluando y degradando las condiciones laborales y los salarios.

2. Errenteriako Udalak lan harremanetarako euskal markoa exijitzen du, Euskal Herrian adostutako eta onartutako kontzertazioa, elkarriketa soziala eta lan araudi propioa egiteko aukera ahalbidetuko duena.

3. Errenteriakoko Udalak enplegurako politika inguruko euskal erabaki esparrua errespetatzea exijitzen du eta zerga eta tributu politikak ez eragozte; honek ahalbidetuko du Euskal Herriatik bertatik enplegua sustatzeko behar diren neurriak garatzea, gure berezitasunak kontuan izanik.”

Ondoren, mintzatu dira:

* Irastorza jaunak (EAJ/PNV) esan du bere taldeak mozio honekin Gobernu Zentralari erakutsi nahi diola onarturiko lan-erreformak lan-harremanetan atzerapauso bat suposatzen duela; oinarritzko eskubideak murrizten dituela eta enpresariei erraztasun handiagoak ematen diela langileak botatzeko, euskal erabaki-esparruan eta eskumenetan muturra sartzen duen moduan. Horregatik, errefusatzen dute 3/2012 Lege Dekretua, lan-baldintzak eta soldatak devaluatuta, lan-araudia aldatzen duelako. Aldi berean, eurek euskal lan-harreman markoa eskatzen dute, hain zuzen hitzarmenak, harreman sozial eta Euskal Herriak adostu eta onarturiko lan-araudia egin ahal izateko. Orobat, enplegu-arloan euskal-esparruko erabaki-ahalmena errespetatzeko eskaera egiten dute, hala nola, enplegua sustatzeko neurri zehatzak garatu ahal izateko, zerga-politikan ez sartzeko.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du Lan Erreformatarako Berehalako Neurriei buruzko 3/2012 Lege Dekretua krisi ekonomikoaren testuinguruan kokatu behar dela. Horrela, uste du nolabait esan daitekeela beldurra baliatzen ari direla helburu

2. El Ayuntamiento de Errenteria, exige un marco vasco de relaciones laborales que permita la concertación, el diálogo social y la posibilidad de regulación laboral propia, acordada y aprobada en el País Vasco.

3. El Ayuntamiento de Errenteria, exige el respeto del ámbito vasco de decisión en materia de políticas de empleo y la no interferencia en las políticas fiscal y tributaria, lo que permitirá el desarrollo de las medidas necesarias de fomento de empleo desde el País Vasco atendiendo a nuestras especificidades.”

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Irastorza (EAJ/PNV) manifestando que su Grupo presenta esta moción con el ánimo de hacer ver al Gobierno Central que la reforma laboral aprobada conlleva una regresión en las relaciones laborales, recorta derechos básicos y dota a los empresarios de mayores facilidades para el despido de los trabajadores, a la par que interfiere en las capacidades y en el ámbito de decisión vasco. Por lo que manifiestan su rechazo al Decreto Ley 3/2012 habida cuenta que modifica la regulación laboral, devaluando las condiciones laborales y los salarios. A la par que exigen un marco vasco de relaciones laborales que permita la concertación, el diálogo social y la regulación laboral acordada y aprobada en el País Vasco. Igualmente exigen respeto del ámbito vasco de decisión en materia de empleo y la no interferencia en las políticas fiscal y tributaria, para permitir el desarrollo de las medidas de fomento del empleo específicas.

* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que evidentemente hay que enmarcar el Decreto Ley 3/2012 Sobre Medidas Urgentes de la Reforma Laboral, en el contexto de la crisis económica. Cabe señalar que de alguna forma se

politikoak lortzeko. Beldurrak bidea uzten dio derrigor hartu beharreko neurrien inguruko diskurtsoari, are gehiago neurri horiek bakarrak egoera abordatzeko saihestu ezinak eta derrigorrezkoak jotzen direnean. Ildo horri jarraiki, Gobernuak otsailaren 10ean onarturiko neurriek suposatzen dute lege bihurtu direla patronala bere hitzaldi sutsuetan eta eledun borrokalarien diskurtsoetan eskatzen ari zena. Argi dagoen moduan, dekretu honetan lehen aitatu dituenak irabazten dute, eta beraz, batzuek irabazten dutenean, beste batzuek galtzen dute, eta horien artean, dio, gainontzekoak gaude. Erreforma honek, beste gauzen artean, milaka langile kalean utziko ditu, hain zuzen kaleratzea erraztu eta merkatzen duelako. Gainera hori ez dute eurek bakarrik esaten, Gobernuko presidente Mariano Rajoyk berak 2012an langabezi gehiago izango dela esaten zuen, eta ondorioz, aitortzen du berak ezarritako neurriek porrot egin dutela. Gainera, begien bistakoa da negoziazio-kolektiboa ahultzen duela eta patronalaren esku uzten duela langilearen lan-baldintza guztiak aldatzea. Horrek, bere irudiko,

langilearen lan-baldintzak erabat degradatzen ditu eta, halaber, herri langile asko kaleratzeko atea irekitzen du, eta langabezian daudenak hainbat zerbitzu derrigor egitera behartzea bilatzen du. Horrela, lehen Bilduko bozeramaileak bera bat datorren esaldia esaten zuen, gutxi gora-behera honela zioen: *“izan zirelako gara eta garelako izango dira”*. Bere aburuz, esaldi honek ondo laburbiltzen du langile mugimenduaren historia, eta “gara” esateko garaian, beste gauzen artean, hitzez hitz zera esan nahi du: baldin ba“gara”, bere garaian askok eta askok modu batekoak izateko eta ez bestelakoak borrokatu zutelako dela. Eta, jakina, baldin ba“gara”, gure atzetik datozenak gure arbasoak izan zuten bezalakoa bizia ez dezaten izan borrokatzea tokatzen zaigu, gaineratu du. Horregatik, uste du, hilak 29an,

está haciendo utilización del miedo como instrumento para conseguir objetivos políticos. El miedo suele dejar paso en el discurso a lo inevitable de las medidas, cuando se quieren presentar además como las únicas, inevitables e imprescindibles para abordar la situación. En este sentido, decir que las medidas aprobadas por el Gobierno el pasado 10 de febrero, lo único que suponen es convertir en Ley las medidas que la patronal ha venido reclamando en sus arengas y discursos más rancios, por parte de sus portavoces más combativos. Evidentemente con este decreto hay unos que ganan, que ya los ha señalado, y por lo tanto, cuando unos ganan otros pierden y entre ellos, señala, estamos el resto. Entre otras cosas, esta reforma va a dejar en la calle a miles de trabajadores y trabajadoras porque facilita y abarata el despido. Esto no lo dicen ellos solamente, sino que el propio Presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, decía que en 2012 va a haber más desempleo, con lo cual, reconoce de entrada el fracaso inicial de sus medidas. Evidentemente debilita la negociación colectiva y deja en manos

de la patronal modificar todas las condiciones de trabajo de la clase trabajadora. Esto supone una degradación absoluta de las condiciones laborales de dicha clase trabajadora y también abre la puerta al despido de muchos empleados públicos, a la vez que busca la prestación forzosa por parte de parados y paradas, de una serie de servicios. Antes mencionaba la portavoz de Bildu, y va a coincidir con ella en la frase que más o menos viene a decir: *“porque fueron somos y porque somos serán”*. Cree que esta frase resume bien la historia del movimiento obrero, y a la hora de decir que “somos”, señala literalmente que entre otras cosas “somos” porque muchas y muchos lucharon en su momento para que las cosas fueran de una forma y no de otra. Y evidentemente “somos” porque nos toca luchar para

osteguna, beharrezkoa dela deituriko greba eta greba orokorra egitea. Bere iritziz, joan zirenei zor diegun eta izango direnei zor diegun urrats bat da. EAJK, talde gisa, mozioari dagokionez, puntuz puntu bozkatzeko eskaera egiten du, halere ohar bat bakarra egin nahi du, izan ere, uste baitu Madrilen aurrean euskal esparrua defendatu badaiteke ere, batez ere Bruselaren aurrean defendatu behar dutela, hain zuzen bertan diseinatzen direlako politika neoliberalak, hitz egiten ari diren moduko legezko neurriei bide ematen dietenak, hain justu.

* Herzog jaunak (PP) esan du mozioak bi zati dituela. Alde batetik gainontzekoetatik aldenduz euskal esparru eskusibo baten aldeko apustua dago. Horri baietz esatea zera izango litzateke: euskal langilearen kalitatea, lan-baldintzak eta profesionaltasuna Cuencako baten ez bezalakoak direlako, trataera diferentea merezi duela onartzea izango litzateke, eta hori lan-ikuspegi batetik erabat injustua da. Hori eurei ez zaie gustatzen, aitzitik, eurek alde dauden araudi bat dago indarrean, zeinak, zuzena izateaz gain, ondo funtzionatzen baitu. Gaineratu duenez, Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esaten duenez pentsatzen duena esan asmo du, izan ere, espero baitzuen nondik joko zuen eta horretarako CONFEBASK-en txosten bat ekarri du. Honek honela dio bigarren paragrafoan: "3/2012 Errege Dekretu Legeak aboradaten duen erreformak Alemaniak 2003-2004an egin zuenaren ezaugarriak eta sakontasunak ditu, egun daukan garapena eta enplegu-maila ahalbidetzen duena. Duela hamar urte euroan sartzeko egin beharreko erreforma da hau, lehenengo aldiz Espainiako, eta ondorioz, Euskadiko lan-merkatuak dituen arazoan erroei aurre egiten dielako. Espainiak finantza-krisi bat baino gehiago du lehiakortasun-krisia, finantza-krisiak agerian jarri eta

que quienes nos sigan no vuelvan a vivir lo que vivieron nuestros antecesores. Por eso cree que el jueves 29, la huelga convocada hace falta y hay que hacer huelga general. Es un paso que debemos a los que fueron y es un paso que debemos a los que serán. En relación a la moción presentada por el PNV, solicita como Grupo que se vote punto por punto, y hace únicamente la apreciación de que si bien cabe defender el ámbito vasco frente a Madrid, fundamentalmente hay que defenderlo frente a Bruselas, que es donde hoy se diseñan las políticas neoliberales que dan paso a las medidas legales, como es la reforma de la que están hablando.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que en la moción hay dos partes que son, la apuesta por un ámbito vasco exclusivo con diferencia del resto, a lo que decir que sí, sería como aceptar que la calidad del trabajador vasco, sus condiciones laborales y profesionales son distintas y merecen un tratamiento distinto que las de un trabajador de Cuenca, lo que es claramente injusto desde el punto de vista laboral. A ellos no les gusta, hay una ordenación que es la que es, que además es correcta, funciona bien y están por eso. Luego va a contar lo que piensa sobre lo que dice el Sr. Ferradas (Errenteriako Ezkerra), que ya se lo esperaba y para eso se ha traído un informe de CONFEBASK, del que va a leer un par de párrafos que dicen: "La reforma que aborda el Real Decreto Ley 3/2012 tiene las características y profundidad de la que hizo Alemania en 2003-2004 y que le permite el actual nivel de desarrollo y empleo. Esta es la reforma que había que haber hecho hace diez años con la entrada en el euro, porque se enfrenta por primera vez a la raíz de los problemas del mercado de trabajo en España, y por ende en Euskadi. España, más que una crisis financiera sufre una crisis de competitividad, puesta en evidencia y agudizada por una crisis financiera. El problema de la

sakondurikoa hain zuzen ere. Espainiako ekonomiaren arazoa ekoizpen-eredu kontua da, eta Espainiako enpresek trantsizio garaitik eurekin duten barne-desoreka izugarria dute, euren

lehiakortasunari eragiten diena. Izan ere, frankismoak herentzian langilea gehiegi babestua utzi zuen. Uste du -sindikatu-askatasunik ez zegoelako- Ferradas jauna (Errenteriako Ezkerra) horretaz arituko zela. Bere iritziz, ez da egia frankismoan langileek ez zutela eskubiderik. Aitzitik, gainezka zeuzkaten, esaterako, despeditzea erabat debekatua zegoen, ez zutena, askatasun sindikala zen, gaineratu du. Gero, trantsizio-garaian saiatu zen sindikalismoa Moncloako itunari hurbiltzen, hots, azken finean erreformismoari, eta horretarako berak aitaturiko bi konbinaketa horiek eman ziren. Alegia: alde batetik frankismoaren babes izugarria, kaleratzeko aukerak eman beharrean, berori ezinezkoa egiten zuena, eta bestetik, askatasun sindikal eza. Eraitza enpresentzako beldurra emateko modukoa izan zen, ondoko panoramarekin aurkitu zirelako: kaleratzearen aurkako babesturiko langile-zerrendak zirenez, kaleratzeko -ez soilik berori konstituzioaren aurkakoa zelako- kalte-ordain handiak eman behar zituztelako eta lurraldeen artean ezin izaten zen mugikortasunik egin. Gainera lan-baldintzak, lan-hitzarmenen bidez arautzen zirelako, eta enpresarien proposamenak aintzat hartu behar zirelako, inflazioaren aurka soldadak KPIri indexatu behar izaten ziren. Bere aburuz, egoera honek enpresen lehiakortasuna oinarrizko bi puntutan ukitzen du: enpresak prezio-soldaten kiribiletik eratortzen diren

kosten etengabeko igoeren menpe egoten dira. Puntuz puntu eta urtez urte, Espainiako enpresek lehiakortasuna galtzen ari dira euren arerioekiko, eta kostuak jasanezinak egiten ari zatzaizkie euroan abian jarri zenetik, izan ere, orain ez baitago moneta

economía española es una cuestión de modelo productivo y de que las empresas españolas soportan un enorme desequilibrio interno que arrastran desde la transición y que ha lastrado su

competitividad. Del franquismo se hereda una superprotección de la persona trabajadora, supone que se refería a eso el Sr. Ferradas (Errenteriako Ezkerra), que quería ser sustitutoria de la falta de libertad sindical. No es verdad que durante el franquismo los trabajadores no tuvieran derechos, al contrario, los tenían desmesurados, por ejemplo, prohibición lisa y llana del despido, lo que no tenían era libertad de asociación sindical. Con la transición se intenta acercar el sindicalismo a los pactos de la Moncloa y en definitiva al reformismo, y para ello se les concede esta combinación, la hiper protección franquista, que lo único diferente que tenía era que en lugar de prohibirse el despido, éste se hacía imposible, y la libertad de asociación sindical. El resultado es demoledor para las empresas, que se encontrarán con el siguiente panorama: plantillas protegidas contra el despido, no ya por la inconstitucional prohibición del mismo, sino por indemnización cuantiosa, contra la flexibilidad interna y la movilidad funcional geográfica y de condiciones de trabajo a través de la ultra actividad de los convenios y la necesidad de consentimiento a las propuestas empresariales, y protegidas contra la inflación a través de la indexación de los salarios al IPC. Esta situación ataca al punto de flotación de la competitividad empresarial en dos puntos básicos, somete a las empresas a un aumento consistente y

sostenido de costes derivado de la espiral precios-salarios. Punto a punto y año a año, las empresas españolas van acumulando respecto a sus competidoras unos diferenciales de coste que a partir de la entrada en el euro van a ser insostenibles, no

debaluatzeko aukerarik, ezta berori arintzeko ere, gaineratu du. Bigarren alde egokitzapen-ahalmena da -are okerragoa, Espainiako enpresek ezin dutelako edo gutxienez mugatuta daudelako azkar egokitzeko-, euren baitan ez dauden lan-negoiazio batzuek enpresen gerruntzea estutua dutelako. Bere iritziz kostuak eta malgutasun eza dira Espainiako enpresen lehiakortasun ezaren funtsezko kortseak. Hortaz, bere taldeak uste du greba orokor hau oso kaltegarria dela, desegokia, bidegabea, arduragabea, elkartasungabea, prestutasun gutxikoa, maneiatzailea, hipokrita, erradikala eta negatiboa delako. Sindikatuak langileentzako daude eta ez alderantziz. Grebarekin geratzen den apurraren teiltura harria bota eta behin betiko hautsi baino ez da egiten, gaineratu du.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du EAJk aurkezturiko mozioaren zati batekin ados egon litezkeela eta beste zatiarekin, berriz, ez. Horregatik, eurek ere puntuz puntu bozkatzeko eskaera egiten dute. Labur bada ere, lan-erreformaz zer pentsatzen duten esango du, izan ere, ez baitaude ados 3/2012 Errege Dekretu Legearen bidez Estatuko gobernuak onarturiko lan-merkatuaren erreformarekin. Berori atzerakoia eta bidegabea da; ez du balioko enplegua sortzeko, berori desegiteko erraztasunak emateko eta lan-baldintzak ziur ezak izateko baizik. Lan-hitzarmen betekizun handia deuseztatzeko aukera ematen du, negoziazio-kolektiboari erasotzen zaio, hori delarik lan-baldintzak arautzeko iturririk nagusia.

* Díez jaunak (O.E. BILDU) esan du azken bolada honetan eskubide sozial eta laboraletan hamarkadetako atzerapenak ematen ari direla.

hay posibilidad de devaluación de moneda, ni de aliviar eso. El segundo punto de diferencia es si cabe más demoledor porque priva o cuando menos limita a la empresa española a poder competir en igualdad de condiciones en un mundo que cambia, la capacidad de adaptación rápida al estar encorsetadas por unas negociaciones laborales fijas que no dependen de ellas. Los costes y la rigidez son el corsé fundamental de la competitividad de las empresas españolas. Su Grupo piensa que esta huelga general es nefasta porque es inoportuna, injusta, irresponsable, insolidaria, con poca decencia, manipuladora, hipócrita, radical y negativa. Los sindicatos son para los trabajadores y no al revés, con esto no se hace nada más que acabar de tirar piedras al tejado de lo poco que les queda y romperlo definitivamente.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que con la moción presentada por el PNV pueden estar en parte de acuerdo y en parte en desacuerdo, por esto solicitan también que se vote punto por punto. Va a decir brevemente lo que piensan sobre la reforma laboral, no están de acuerdo con las medidas para la reforma del mercado laboral aprobadas por el Gobierno del Estado mediante el Real Decreto Ley 3/2012, ya que las mismas son regresivas e injustas, no van a servir para generar empleo sino para facilitar su destrucción y precarizar las condiciones de trabajo. Posibilita la eliminación de la ultra actividad de los convenios colectivos, constituye un ataque a la negociación colectiva, la cual constituye la principal fuente para la regulación de las condiciones de trabajo.

* Interviene el Sr. Díez (O.E. BILDU) manifestando que en los últimos tiempos se está sufriendo un retroceso de décadas en los derechos sociales y

Zoritxarrez -dio- erasoaldi berri baten aurrean gaude, eta uste du ez dela azkena izango. Otsailaren 11ko Dekretu bidez onarturiko lan-erreforma, azken urte hauetan jasan duten erasorik handiena da. Erreforma hau zuzen-zuzeneko eraso da, langileentzako benetan ondorio larriak izango dituena, bai lanean ari direnentzako hala nola langabezia daudentzako ere. Horrela, lanean ari direnentzako ondoko opariak egiten dizkiete: kaleratzea erraztu eta erabat merkatzen da; berrogeita bost eguneko kalte-ordaina desagertu eta hogeitaz eguneko kalte-ordaina aplikatuko da, orain kaleratze guztiak bidezkoak izango direlako, hau da, kaleratze librea eta doan. Bestalde, halaber, lanean ari direnentzako enpresek eskuak libre izango dituzte kaleratze-kolektiboak egiteko; EREak direlakoak ez dute lan-agintaritzatik pasa beharko eta administrazio publikoetan espedienteak aplikatzeko aukera ematen da denentzako hain oinarrizkoak diren osasuna eta irakaskuntza bezalako zerbitzuetan murrizketak egiten jarraitzeko. Eta lanik ez duten pertsonen erreforma honek ziurtasun eza baino ez die eskaintzen. Gazterientzako formazio-kontratuak gutxienez urte bat eta gehienez ere hiru artekoak izan daitezke, hilean 481 euro irabaziz eta enpresek kotizatu beharrik gabe, enpresariak lan-hitzarmenak eta lan-kontratuak gazteek 33 urte dituzten arte kateatu ahal izango dituztelarik. Hauxe

da gure gazteek izango duten etorkizuna, 33 urte bete arte hilean 481 irabaziz prestakuntza-kontratuak eginez egon ahal izango dira, itxaro dezagun 33 urtetan prestatuta egotea... Bestalde, emakumeen zuzenduriko lanaldi partzialeko kontratuak, aparteko orduak sartuz osatu litezkeen lanaldi partzialeko kontratuak dira. Adiskidetzeari sustatzeko kontratuak direla esaten dute, alabaina bere taldearentzako emakumeen enplegua familia-soldatari laguntzekoa bihurtu nahi dute, horrek esan nahi duen guztiarekin, hau da, familiako betebeharrak soil-soilik

laborales. Desgraciadamente nos encontramos ante una nueva agresión, que parece que no va a ser la última. En esta ocasión se trata de la mayor agresión que tenemos que sufrir en estos últimos años, la última reforma laboral adoptada por Decreto del 11 de febrero. Esta reforma supone una agresión en toda regla con consecuencias realmente graves para la clase trabajadora, tanto para aquellas personas que están trabajando, como para las que se encuentran en desempleo. A las personas que están trabajando les traen los siguientes "regalitos": se facilita y se abarata totalmente el despido, desaparecen los cuarenta y cinco días de indemnización y se aplicará una indemnización de veinte días, porque ahora todos los despidos van a ser procedentes, es decir, esto es despido libre y gratuito. Por otro lado, también para los que están trabajando, las empresas tendrán las manos libres para aplicar despidos colectivos, los ERES ya no tendrán que pasar por la autoridad laboral y se extiende la posibilidad de aplicar expedientes en las administraciones públicas, para seguir recortando en servicios tan básicos para todos, como son la sanidad y la enseñanza pública. Y a las personas que no tienen trabajo, lo que esta reforma les ofrece es precariedad. Contratos de formación para la juventud, mínimo de un año y máximo de tres, con

481 euros al mes y perdonando las cotizaciones a las empresas, pudiendo encadenar convenios y contratos hasta que los jóvenes tengan 33 años. Ese es el futuro de nuestros jóvenes, hasta que cumplan 33 años van a poder estar encadenando contratos de formación con 481 euros al mes, esperemos que a los 33 años estén formados. Contratos a tiempo parcial dirigidos a las mujeres, son contratos de jornada parcial pudiendo completar la jornada con horas extras. Dicen que estos contratos son para fomentar la conciliación, sin embargo para su Grupo

emakumeen kontua izan dadin. Aurrerantzean egingo diren behin betiko kontratuak ekintzaileak -horrela deituko zaie- sustatzeko izango dira, hots, lehenengo urtean libreki eta kalte-ordainik gabe despeditzeko aukera izango dute. Bere aburuz, erreforma hau mehatxu bat da, langileen lan-aurkitzearen kudeaketa ETT delakoan eskuetan pribatizatzeko mehatxua egiten duelako. Lan-erreforma honekin, PSEko kideak zioen moduan, ez da enplegurik sortuko eta enpresariei eskubidea emango die lan-baldintzak nahi erara aldatzeko; lan-harremana, soldatak, ordutegia, lanaldia, etab. ez aplikatzeko ahalmena, betiko lehiakortasun aitzakiarekin Herzog jauna, esan dio. Lehiakortasuna izango da enpresarietako prezioak jaisteko jarriko duten aitzakia, alabaina hori beti langileen gain egiten da, gisa horretan gizartea

etengabe eta progresiboki txirotzen delarik. Dirudenez Alemaniaz hitz egitea gustatzen zaie, baina Alemaniaz hitz egitea gustatzen zaie Txinako soldatekin, eta horixe da erreformarekin gertatuko dena. Alegia, norbanako eskubideak deuseztatzeaz gain, eskubideak defendatzeko langileriak duen baliabide bakarra, hots, negoziazio-kolektiboa, xahutu nahi dute. Haren esanetan ez dago negoziazio-kolektiborik enpresarietako gogora heldu zaien guztia egiteko ahalmena baldin badute, eta langileek mehatxua eta langabezia baino ahalmen gehiago ez baldin badute. Bere aburuz, PPren gobernuak soberan daki neurri hauekin ez duela enplegu gehiago sortuko, langabezia gehitu eta giza-bazterkeria erraztuko duela. Bere iritziz, helburua beste bat da: ongizate-egoera desegin nahi da; oinarrizko zerbitzuak merkatura atera nahi dituzte, hain zuzen ahalik eta sektore gehienak pribatizatuz, negozio pribatuan bihurtzeko. Hori guztiagatik, uste du nahikoa duzue esateko unea iritsi dela, denak jan nahi dituztelako eta inor ez delako libratuko gaitz honetatik. Bere iritziz, ezin dira aritu alferrikako

es una manera de convertir el empleo de las mujeres en una ayuda al salario familiar, con lo que esto conlleva, esto es, que las obligaciones familiares sean exclusivamente de las mujeres. Los contratos indefinidos que se van a generar ahora serán de apoyo a los emprendedores, así les van a llamar, es decir, con posibilidad de despido libre el primer año y sin ningún tipo de indemnización. Esta reforma es una amenaza, porque amenaza con privatizar la gestión de la colocación de las trabajadoras y trabajadores en manos de las ETTs. Con esta reforma, como decía el compañero del PSE, no se va a crear empleo, está clarísimo, y le va a dar al empresariado la potestad de cambiar las condiciones laborales como le venga en gana, la capacidad de no aplicar el convenio, ya sea el salario, ya sea el

horario, ya sea la jornada, con la eterna excusa de la competitividad, Sr. Herzog. La competitividad va a ser la excusa que van a poner los empresarios para bajar los precios, pero siempre a costa de los trabajadores, generando un empobrecimiento continuo y progresivo de la sociedad. Les gusta hablar de Alemania, pero les gusta hablar de Alemania con sueldos de China, eso es lo que pasa con la reforma. Además de eliminar los derechos individuales, quieren terminar con un instrumento que la clase trabajadora tiene para defender estos derechos, se quieren cargar la negociación colectiva. No existe negociación colectiva si los empresarios tienen todo el poder para hacer y deshacer lo que les dé la gana y los trabajadores no tienen más poder que la amenaza del paro. El Gobierno del PP sabe de sobra que con estas medidas no va a crear más empleo, que solo aumentará el paro y aumentará y se facilitará la exclusión social. El objetivo es otro, se trata de intentar desmantelar el estado de bienestar, quieren mercantilizar los servicios básicos, convertirlos en negocio privatizando el mayor número

eztabaidetan, hau da, besteak hobeto daudela, haien baldintzak gureak baino hobetoak direla, azken finean bat-besteari begira. Hori, funtsean, denok lan-baldintza okerragoak ditugulako; denok ditugulako oso hurbileko lagunak langabezian daudenak, edo soldata prekarioak dituztenak, edo soldata eskasak dituztenak edo lan prekarioak, eta ederki asko dakitelako nor den benetako erruduna. Horregatik Bilduk uste du erasoaren neurri bereko erantzuna eman behar zaiola, eta Errenteriako herritarrak animatzen dituzte sindikatu eta alderdi politiko eta sozialek hilaren 29rako deituriko grebarekin bat egiteko, erreforma honi aurre egiteko duten baliabiderik indartsuena greba dela uste dutelako, eta guri dagozkigun lan-baldintzak hemen erabakitzeko eskubide osoa dugula uste dugunez, Euskal Herrian lan-harreman propioak izateko aldarrikapena egiten dute.

* Herzog jaunak (PP) esan du orain artean arazoaren erroa jo gabe, egungo lan egoeraren desorekari erantzun bat ematen saiatu izan dira, beti ere lanpostu finkoa zeukaten langileen egoera ukitu gabe utzita. Alabaina enpresen egoera desesperatua arintzearen, denboraldiko kontratazioak ipini ziren martxan 1984. urtean. Bere iritziz, irtenbide beldurti haren ondorioak izugarriak izan ziren. Izan ere, enpresek ezin izan zituztelako egokitu, amaierarik gabeko langile-zerrendak -eta ondorioz enpresen malgutasun guztia- doitzeko ahalmen osoa eta hedatzeko behar duten guztia denboraldi baterako kontraturiko langileekin egin zuten. Bizkitartean, behin-betiko kontratua zutenak oso babestuak egon dira. Hortaz, bada, Espainiako lan-merkatuko ezaugarria bikoitza da: alde batetik, langabezia

de sectores. Por todo ello, ha llegado el momento de decirles que ya les vale, que vienen a por todo el mundo y que no se libra nadie de esta lacra. No podemos detenernos en discusiones baldías de que unos tenemos trabajo, que otros están mejor, que sus condiciones son mejores que las nuestras, en definitiva, mirándonos unos a otros. Cada vez tenemos peores condiciones de trabajo todos, todos tenemos personas muy cercanas que están en paro, o tienen salarios precarios, o tienen salarios míseros o trabajos precarios, y saben perfectamente quien es el verdadero culpable. Por eso desde su Grupo, desde Bildu, quieren que se dé una respuesta acorde con la dimensión de la agresión y animan a la ciudadanía de Errenteria a secundar la huelga del día 29, convocada por los sindicatos y organizaciones políticas y sociales, ya que entienden que la huelga es el instrumento más poderoso que tenemos para luchar contra esta reforma, y porque tenemos todo el derecho a decidir aquí las condiciones laborales que nos corresponden, reclamando un marco propio de relaciones laborales para Euskal Herria.

* El Sr. Herzog (PP) señala que se ha venido intentando dar respuesta a la situación de desequilibrio laboral actual sin atacar a la raíz del problema, manteniendo intocada la situación de los trabajadores que conservaban su puesto de trabajo fijo. Pero lo que se hizo para poder suavizar las condiciones desesperadas de las empresas fue abrir la espita a la contratación temporal, esto pasó en 1984. El efecto de esta solución timorata fue brutal porque apareció un mercado de trabajo dual, en el que las empresas no pueden adaptar sus plantillas indefinidas y van a concentrar toda la flexibilidad y toda la capacidad de ajuste y expansión que necesitan, en los trabajadores temporales, y los indefinidos se mantienen hiper protegidos. La característica del mercado de trabajo español es

izugarria, eta bestetik, lan-merkatu bikoitza, non hiru langiletik batek denboraldiko kontratua baitu. Sindikatuak, berriz, behin-betiko kontratua duten langileen zerbitzura daude, horien interesak bakarrik defendatzen dituzte eta ezinezkoa erreklamatzeko dute. Hots, denboraldiko kontraturik ez egitea. Haatik, bere aburuz, ezinezkoa eskatzea enpresak ondoratzea dakar, mundu guztiak, hein batean, lan-baldintza malguak dituelako. Bere ustetan ezin da batzuen interes mugiezinak gazteei denboraldiko

kontratuak eginez, alegia, orain kontratuko dizut, orain kaleratuko eta orain langabeziara joango zara... mantendu, egoera horretara iritsi delako hemen. Euren aburuz, enpresak bideragarriak izateko eta demandaren arabera egokitu ahal izateko, lan-baldintza malguak izan behar dituzte. Izan ere, zuk produktu bat edo zerbitzu bat egiten baduzu, gero hura saldu behar da eta horretarako langile-zerrenda egokitu egin behar da, baina mugitu ezin dituzuen hainbat dinosaurio baldin badituzu, zer egin behar duzu, kostuak gazteak esplotatuz kitatu, galdetu du. Bere aburuz atzera bueltarik gabeko egoera batera iritsi da, eta horregatik egin behar izan du bere alderdiak Dekretu-lege bat lan-baldintzak aldatu ahal izateko. Baina, jakina, ondo ohituta dagoen bati poltsikoa ukitzen badiote, honek zera esaten du: "ez, ez, nirea niretzat". "Ba, zurea zuretzat izanda, enpresak ondo joko du. Eta lana egin nahi baduzu, lana izatea nahi baduzu, besteek dituzten bezalako enpresak behar ditugu; ezin dugu ezer berezirik izan autarkia hartzen ez badugu eta mugak ixten ez baditugu", gaineratu du. Eta hori baldin bada nahi duguna, 600-autoko garaietara itzul gintezke, nabarmendu du.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du, bere iritziz, Herzog jaunaren (PP) diskurtsoak baieztatzen ditu bere hitzak, alegia, batzuek

doble, una enorme tasa de paro y un mercado dual, en el que uno de cada tres trabajadores es temporal. Los sindicatos, al servicio de los trabajadores indefinidos, se mantienen representando solamente los intereses de estos y reclaman lo imposible, que no pueda contratarse temporalmente. Y reclamar lo imposible es hundir las empresas, porque todo el mundo tiene unas condiciones laborales flexibles en alguna medida. No se puede mantener una situación favorecedora de unos intereses inamovibles de los

favoritos y tener a unos chavales funcionando temporalmente, ahora te despido, ahora te contrato y ahora te vas al paro, ..., esa es la manera a la que se ha llegado aquí. Lo que ellos pretenden es que, para que las empresas sean viables, tienen que tener unas condiciones de trabajo elásticas, dependiendo de la demanda que tengan. Tu tienes un producto o un servicio para el que tienes venta y tienes que adaptar tu plantilla a esa situación, pero tienes unos cuantos dinosaurios que no puedes mover, ¿qué vas a hacer?, ¿compensar tus costes explotando a los pobres chavales?. Se ha llegado a una situación que ya no tiene vuelta, por eso es por lo que hay un Real Decreto Ley como el que ha publicado su Partido, para modificar las relaciones laborales, eso es lo que pretenden hacer. Pero claro, al que le tocan el bolsillo y está bien acostumbrado dice, "no, no, lo mio mio", pues con lo tuyo tuyo la empresa se hunde. ¿Quieres trabajar?, ¿quieres que haya trabajo?, señala, pues tenemos que tener unas empresas como tienen los demás, no podemos tener ninguna cosa especial, a no ser que se vaya a la autarquía y se cierren las fronteras: Si es eso lo que se quiere, se puede volver al 600.

* El Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) piensa que el discurso del Sr. Herzog (PP) viene a confirmar sus palabras de que hay unos que ganan y otros que

irabazten dutela eta besteek galdu. Herzog jaunaren ereduak Alemanian kokatzen ditu eta duela hil bat "sexta" telebista-katean Alemaniako kontratu-ereduari buruzko programa bat bota zuten. Bazterketa, esplotazio eta norgehiagokako egoerara iristen ari dira, izan ere, kanpoan geratzen direnak, nolabait, ezinezkoa baitute gutxiengo eta duin antzeko lan-baldintzetan jardun. Eskulana, hitzak duen esanahi guztiarekin, erabili eta botatzeko moduko da. Bestalde, berak hile zuriren bat badu ere, ez ditu frankismoan lana egin izanaren erakusteko lain, baina han, aretoaren barruan alegia, frankismo garaian lana egindakoak daude eta PPko bozeramaileak frankismo garaiko lan-harremanei buruz eginiko diskurtsoa eta garai hartako lan-eskubideen defentsa, pertsona horiekiko iraina egitea dela uste du.

* Irastorza jaunak (EAJ/PNV) esan du eurek, mozio-proposatzaileak izanik, ez dutela eragozpenik mozioa puntuz puntu bozkatzeko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Ferradas jaunaren (Errenteriako Ezkerra) puntuz puntu bozkatzeko proposamena bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 18 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta aurkako 2 botorekin (PP),

ERABAKIDU

Onartzea mozioaren lehenengo puntua, zeinak hitzez hitz zera baitio: "Errenteriako Udalak 3/2012 Errege Dekretu Lege barruan dagoen lan erreformaren kontrako gaitzespena adierazten du, lehiakortasuna irabazteko helburua duela ezartzen

perdemos. Su modelo nos sitúa en Alemania y hace un mes hubo un programa en la sexta sobre qué significa el modelo de contratación en Alemania y a qué situaciones está dando paso. Está dando paso a unas situaciones de exclusión, explotación y de rivalidad, donde los que quedan fuera, de alguna manera tienen imposible acceder a unas condiciones mínimas y dignas de trabajo, es mano de obra de usar y tirar, en el amplio y riguroso sentido de la palabra. Por otra parte, uno empieza a gastar canas, aunque no las suficientes para haber trabajado en el franquismo, pero aquí, dentro de la sala, hay personas que evidentemente han trabajado en la época franquista y el discurso que ha hecho el portavoz del PP sobre la relaciones laborales en el franquismo y la defensa de los derechos laborales en esa época, piensa que es un insulto hacia esas personas.

* El Sr. Irastorza (EAJ/PNV) señala que como proponentes de la moción, no tienen inconveniente en que se vote punto por punto.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida, a propuesta del Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra), a votación punto por punto.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 18 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y 2 votos en contra

ACUERDA

Aprobar el primer punto de la moción que literalmente dice: "El Ayuntamiento de Errenteria, manifiesta su rechazo a la reforma laboral contenida en el Real Decreto Ley 3/2012 porque, con el pretendido objetivo de ganar en competitividad,

duen arren, lan merkatuaren arautzea aldatzen duelako eta lan baldintzak eta soldatak baliogabetu eta narriatzen dituelako”.

Jarraian.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 11 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) eta aurkako 9 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP),

ERABAKIDU

Onartzea mozioaren bigarren puntua, zeinak hitzez hitz zera baitio: “Errenteriako Udalak lan harremanetarako euskal markoa exijitzen du, Euskal Herrian adostutako eta onartutako kontzertazioa, elkarrizketa soziala eta lan araudi propioa egiteko aukera ahalbidetuko duena”.

Jarraian.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 11 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) eta aurkako 9 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP),

ERABAKIDU

Onartzea mozioaren hirugarren puntua, zeinak hitzez hitz zera baitio: “Errenteriakoko Udalak enplegurako politika inguruko euskal erabaki esparrua errespetatzea exijitzen du eta zerga eta tributu politikak ez eragozte; honek ahalbidetuko du Euskal Herritik bertatik enplegua sustatzeko behar diren neurriak garatzea, gure berezitasunak kontuan izanik”.

8. Juan Carlos Merino Gonzalez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) zinegotzi-

modifica la regulación del mercado laboral devaluando y degradando las condiciones laborales y los salarios.”

Seguidamente.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) y 9 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP),

ACUERDA

Aprobar el segundo punto de la moción que literalmente dice: “El Ayuntamiento de Errenteria, exige un marco vasco de relaciones laborales que permita la concertación, el diálogo social y la posibilidad de regulación laboral propia, acordada y aprobada en el País Vasco.”

Seguidamente.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV) y 9 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, PP),

ACUERDA

Aprobar el tercer punto de la moción que literalmente dice: “El Ayuntamiento de Errenteria, exige el respeto del ámbito vasco de decisión en materia de políticas de empleo y la no interferencia en las políticas fiscal y tributaria, lo que permitirá el desarrollo de las medidas necesarias de fomento de empleo desde el País Vasco atendiendo a nuestras especificidades.”

8.- Dar cuenta de la dimisión al cargo de Concejal presentada por D. Juan Carlos Merino Gonzalez

kargua utzi eta Isaac Palencia Caballero hautagai gisa izendatzeko eskaeraren berri ematea.

Juan Carlos Merino Gonzalez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) zinegotzi-kargua uzteko idatzia aurkeztu du. Bertan Udal honetako zinegotzi-kargu uztea Udalbatzaren baitan jartzen duela adierazten du.

Partido Socialista de Euskadi – Euskadiko Ezkerra (PSOE) 2012ko toki-hauteskundeetara aurkezturiko hautagai-zerrendan zihozten Luis Ignacio Andres Jimenez, Maria Amparo Lopez Antelo eta Inmaculada Triano Pouso jaun-andreek zinegotzi-karguari uko eginez idatziak aurkeztu dituzte.

Hauteskunde Lege Organiko Orokorren 182. artikuluan eta Toki Erakundeen Antolaketa, Funtzionamendua eta Araubide Juridikoko Erregelamenduaren 9. artikuluan xedatutakoa kontuan izanik.

1. Udalbatza **jakinaren gainean** dago Udal honetako zinegotzi **Juan Carlos Merino Gonzalez jaunaren** kargu-uzteaz, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak udal alderdikoa, baita hautagai-zerrendako ondorengo hiruek: Luis Ignacio Andres Jimenez, Maria Amparo Lopez Antelo eta Inmaculada Triano Pouso jaun-andreek uko egin diotela zinegotzi-karguari ere, eta ondorioz, berori hutsik dagoela aitortzen du.

2. Ondorioz, Udalbatzak **eskatzen dio** Hauteskunde Batzorde Zentralari **Isaac Palencia Caballero jauna** zinegotzi izenda dezan, Partido Socialista de Euskadi – Euskadiko Ezkerra (PSOE) alderdiak 2011ko Udal Hauteskundeetara aurkeztu zuen hautagai-

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y solicitud de nombramiento como candidato de D. Isaac Palencia Caballero.

Visto el escrito presentado por **D. Juan Carlos Merino Gonzalez** perteneciente al grupo municipal Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, por el que presenta a la consideración del Pleno de la Corporación su dimisión como Concejales de este Ayuntamiento.

Vistos los escritos de renuncia al cargo de concejal que pudiera corresponderles, de los tres siguientes candidatos D. Luis Ignacio Andrés Jiménez, D^a María Amparo López Antelo y D^a Inmaculada Triano Pouso, en la lista presentada por el Partido Socialista de Euskadi – Euskadiko Ezkerra (PSOE) en las elecciones locales 2011.

En consideración a lo dispuesto en el art. 182 de la Ley Orgánica Electoral General y artículo 9 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales:

1º.- El Pleno de la Corporación **toma conocimiento** de la dimisión como Concejales de este Ayuntamiento de **D. Juan Carlos Merino Gonzalez** integrado en el grupo municipal Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, así como de las renuncias de los tres siguientes candidatos D. Luis Ignacio Andrés Jiménez, D^a María Amparo López Antelo y D^a Inmaculada Triano Pouso y declara la vacante que se produce.

2º.- En consecuencia, el Pleno de la Corporación **solicita** a la Junta Electoral Central que nombre a **D. Isaac Palencia Caballero**, siguiente candidato electo incluido en la lista de candidatos que presentó el Partido Socialista de Euskadi – Euskadiko Ezkerra

zerrendako hurrengo hautagaia.

Ondoren, mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du txanda hau aprobetxatu nahi duela bertan, gutxienez zinegotzi gisa, azkeneko aldiz egongo den Juan Carlos Merinoren (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) inguruan aipamen bat egiteko. Izan ere, azken urte hauetan politika aldetik gutxitan bat etorri badira ere, uste du biak saiatu direla politikako bat ez etortze hori pertsonal mailara ez eramaten, eta neurri handi batean lortu dutela. Bere aburuz, une hori ez da Merino jaunaren kudeaketako asmatzeak (izango zituelako) baloratzeko garaia, ezta izango zituen akatsak baloratzeko ere (hauetarik ere izango zirelako). Aitzitik, edonola izanda ere, aitortu nahi dio urte hauetan guztietan Errenteriako udalean eginiko lana. Izan ere, Udalaz kanpoko zirkunstantziek - komeni da adieraztea- zailduriko egoeran eginiko lana izan delako. Uste du bertan dauden guztiek ez dutela egoera hura errepikatzerik nahi. Hortaz, amaitzeko, Juan Carlosi eta bere ingurukoei - elkarrekin konpartitzeko denbora gehiago izango dutelako- etapa berri honetarako desiorik hoberena opa dio.

* Herzog jaunak (PP) esan du bera ez dela denbora gehiegi aritu Merino jaunarekin, eta, beharbada, bere Taldeko kideak berak baino gauza gehiago izango zituzkeen esateko. Baina ezagutu duen denbora laburrean, esan dezake, hala aitortzen du eta bertan esaten du eta esango du, Merino jauna, benetako jaun bat dela. Burutik oinetarainoko gizona, eta bera ordezkatzeko duenak zaila izango duela Merino jaunak betetzen zituen espazioak betetzea, nabarmendu du.

(PSOE) a las Elecciones Locales 2011.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que aprovecha su turno para hacer un comentario en esta sesión, que será la última en la que Juan Carlos Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) va a estar presente, al menos como Concejal. Quiere constatar que políticamente han coincidido poco en estos años, pero piensa que ambos han intentado que esa falta de coincidencia política no se trasladase al ámbito personal y cree que en buena medida lo han conseguido. No corresponde entrar en este momento a valorar los aciertos en la gestión del Sr. Merino, que cree que los hay, como tampoco los errores, que también entiende que los ha habido en su labor. En todo caso, lo que quisiera es reconocer el trabajo que ha desarrollado todos estos años en el Ayuntamiento de Errenteria, un trabajo conviene señalar, en una situación complicada por circunstancias ajenas a la vida municipal y que es deseo compartido, cree por todos y todas las presentes, que no se vuelva a repetir. Finalizar deseándole, en la nueva etapa que Juan Carlos comienza, lo mejor para él y evidentemente para los suyos, que van a tener más tiempo para poder compartirlo juntos.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que no ha coincidido mucho tiempo con el Sr. Merino, quizás su compañera de Grupo tendría algo más que decir que él. Pero en el poco tiempo que le ha conocido, sí que declara, reconoce, lo dice allí y dirá siempre, que el Sr. Merino es un señor. Es una persona con mayúscula, de una gran presencia y aquel o aquellos que le sustituyan lo van a tener difícil para aparecer llenando los espacios como el Sr. Merino.

* Irastorza jaunak (EAJ/PNV) esan du berari bukatu zaizkiola goraiatzeko hitzak. Soilik Merino jaunari opa dio gaur hasten duen bizimodu berrian ahalik eta hobekien bizitzeko.

* Merino jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) esan du une hori beretzat berezi samarra dela. Edonola ere, eskertzen ditu esan dizkieten hitz ederrak eta denei barkamena eskatzen die gogaitu ahal izan duenagatik. Edozein gisaz, egin ahal izan dituen akats eta guzti, zalantzarik gabe egiten direlako, Errenteriako biztanleriari zoriontsuak izaten lagundu izan duela itxaroten du.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du berak Alkate modura egingo duela bere iruzkina eta, beharbada, gaur egun Udalbatza konpartitzen dutenen arteko jarrera ideologiko urrunago batetik. Izan ere, urte asko pasa ditu Juan Carlosek hemen: zenbait teknikari gisa, beste batzuk zinegotzi modura, beste batzuk alkate eta, azkenean, ia hamar hilabetez, berriro zinegotzi. Bera bat dator Errenteriako Ezkerreko ordezkariaren iritziarekin, hau da, kudeaketari buruz iritzi asko egongo dira, batzuk onak eta besteak txarrak, baina berak ere ez du Merino jaunak eginiko kudeaketa baloratzen hasteko asmorik, besteak beste, ez zaiola tokatzen uste duelako. Aldiz, uste du 2011ko ekainaren 11tik aurrera igarotako denbora bai baloratu behar duela, hots, Alkatea izendatua izan zenetik pasatakoa. Apika deskuidatua egon liteke eta, Juan Carlosek beste iritzi bat izatea, baina uste du hasiera gogor samarra izan zela, zeren eta, jarrera pertsonalak - politikoak baino gehiago- ezagutzen ez zituztelako edo, hasieran noraino iristen ziren bat eta bestea jakin behar izan zuten. Haatik, esan dezake, behintzat berak hala uste du, hamar hil hauetan aurrera egin dutela eta, bere aburuz, elkarrizketa interesgarriak izan dituzte, eta hau dio biek, une

* Interviene el Sr. Irastorza (EAJ/PNV) manifestando que a él se le han acabado las alabanzas y unicamente quiere desear al Sr. Merino que viva lo mejor posible la nueva vida que hoy inicia.

* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) manifestando que el momento es un poco especial para él. Agradece las buenas palabras que se le han dirigido y pide perdón a todo el mundo por las ocasiones en que pueda haber molestado. Con todos los errores que sin duda se cometen, espera haber contribuido a la felicidad de la ciudadanía de Errenteria.

* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E.BILDU) manifestando que va a hacer su comentario como Alcalde y quizás también desde la posición ideológica más lejana de entre quienes comparten hoy la Corporación. Han sido muchos los años que ha pasado Juan Carlos aquí, algunos como técnico, otros de Concejal, algunos de Alcalde y al final, durante casi diez meses, otra vez como Concejal. Comparte su opinión con el representante de Errenteriako Ezkerra, es decir, serán varias las opiniones sobre la gestión, algunas mejores, otras peores, pero tampoco él va a entrar a valorar la gestión realizada por el Sr. Merino, porque cree que no le toca. Lo que sí cree que tiene que valorar es el período transcurrido desde el 11 de junio de 2011, esto es, desde que fue nombrado Alcalde, hasta ahora. Quizás se equivoque y Juan Carlos tenga otra apreciación, pero cree que el inicio fue un poco tenso, las posiciones personales, más que las políticas que ya las conocían, puede que fueran de desconocimiento y al principio tuvieron que conocer hasta donde llegaban uno y otro. Lo que sí puede decir, al menos así lo entiende personalmente, es que en diez meses han avanzado, han tenido conversaciones a su entender interesantes, y dice

zenbaitetan aurrez-aurre egon diren oso mundu-politiko diferentetik datozelako, asko pairatu duten politika-munduak hain zuzen ere. Ikuspuntu horretatik elkarrizketa-bidea irekitzea ez zen gauza erraza, alabaina erdietsi dutela uste du. Bere iritziz, hori normalizazioranzko bidea da, eta, halaber, uste du

biltzar-aretoan bizi izan duten hamar hileak erakusten dutena dela. Hala ere, pena du politika aldetik berak pertsonalki iritsi zitezkeen puntura iritsi ez izanagatik, alabaina Juan Carlosek talde Sozialistan uzten duen herentziarekin uste du aukerak izan eta ateak irekita dituztela elkar entenditzera iristeko, batez ere herrialde honetan beharrezkoa den normalizazio-politikoko prozesu horretan. Haren esanetan, hamar hil horietan gauza asko gertatu dira eta zentzu horretan berak oso era positiboan baloratzen ditu Alkatetzan izandako elkarrizketa pribatuak. Izan ere, Alkatea izatea ez da batere erraza, hau orain esan dezake zer den badakielako, egiatan -dio- oso gogorra da, eta hortaz aritu dira Merino jauna eta bera. Guztiagatik, atsedean hartu eta familiatzat gozatzear gain, hoberena opa dio.

Mintzaldiak amaitutakoan.

9. Galdera-eskariak.

* Herzog jaunak (PP) esan du bezperan Victor Hugo ikastetxeko zuzendariak ekarritako liburuxka aitatu nahi duela, besteak beste, beretzat oso didaktikoa delako, bertan dauden guztiek derrigor irakurri beharrezkoa. Haurrentzat eginiko liburua da, baina, arren eskatuko luke kaxoi batean ez uzteko, aitzitik, eskuz esku ibili eta txanda egin behar izatea mundu guztiak behin irakurtzeko. Gaineratu duenez, bi minututan irakurtzen da, eta, beti presente eduki

esto porque los dos pertenecen a mundos políticos en algunos momentos muy diferentes y en algunos momentos también muy enfrentados, entiende que a dos mundos políticos que han sufrido mucho. Desde ese punto de vista, intentar abrir un camino de diálogo no era sencillo, cree que lo han conseguido,

cree que es el reflejo de un camino hacia la normalización política y cree también que es un reflejo de los diez meses que se han vivido en este Salón de Plenos. Le queda la pena de no haber llegado políticamente al punto al que personalmente piensa que podían haber llegado, pero con la herencia que Juan Carlos deja en el Grupo Socialista cree que hay opciones y puertas abiertas para poder llegar a un entendimiento, sobre todo en ese proceso de normalización política que cree se necesita en este País. Han sido diez meses en los que han ocurrido muchas cosas y en ese sentido valora muy positivamente las conversaciones privadas que han tenido en el despacho de Alcaldía. Ser Alcalde no es sencillo, esto lo puede decir ahora con conocimiento de causa, lo cierto es que es muy duro, esto ya lo han hablado el Sr. Merino y él. Lo que le desea es que pueda descansar, disfrutar de su familia y le desea lo mejor.

Finalizadas las intervenciones.

9.- Ruegos y preguntas.

* El Sr. Herzog (PP) señala que quiere hacer referencia al librito que ayer les trajo la Directora del Colegio Victor Hugo, que le pareció un libro muy didáctico de necesaria lectura para todos los presentes. Es un libro para niños, pero rogaría que no se quedara en un cajón, que corriera de mano en mano, que se hiciera un turno y que todo el mundo lo leyera una vez. Se lee en dos minutos, pero es muy aleccionador, describe una situación que siempre

beharreko egoera bat deskribatzen duelako, oso irakasgarria da. Bestela, bezperako tipismo zenbaitetik despistaturiko jarrera zenbaitetara eramán ditzake. Haren iritziz, europeismoz komunean duten sintoniari jarraiki, bezperan freskura-mezu bat ekarri zieten. Hemen, euskarazko diskurtso bat egin zitzaie, eta berak ez daki horrek zentzu gehiegirik ote zuen, ikusi egin behar zelako bertan zeuden nesken harridura-aurpegiak. Bere ustez, kontu horiekin (alegia, gurea guretzat) ez doaz inora. Euren euren dute -dio-, baita instrumentu tipiko eta dantzak ere, eta ez zaie horietaz galderarik egin. Hortaz, Alkateari iradokitzen dio ongi etorria emateko, senidetasunez hartzeko eta liburua irakurtzeko, izan ere, uste baitu ikasleen gidariak horrekin oso keinu interesgarria egin zela.

* Mendoza alkate jaunak (O.E.BILDU) erantzun du gauzak bere lekuan utzi behar direla esanez, hau da, harrera euskaraz eta frantsesez egin zitzaie, bi hizkuntzetan alegia. Tulletik zetozen eta ikasle bakar batek ere ez zuen aurpegi arraroarekin begiratzen euskaraz hitz egin zitzaie. Hemengo ikasle guztiek bazekiten euskaraz, eta frantsesei, frantsesez hitz egin zieten. Bere aburuz, komentario hori ez da bidezkoa, izan ere, uste baitu errespetu handiarekin jardun zutela Alkateak frantsesez hitz egin zuelako.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:30 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

hay que tener presente, a la que les pueden llevar determinadas actitudes despistadas y de tipismos que no sabe si vinieron mucho a cuento ayer. Ayer les trajeron un mensaje de frescura, de europeismo, de sintonía con lo que tienen en común y sin embargo, les largaron un discurso en euskera que las chicas que estuvieron allí se miraban con cara de paisaje, y no sabe si tenía mucha razón de ser. Esas cosas, “nosotros lo nuestro”, no van a ningún lado, ellos también tienen lo suyo, su instrumento típico y sus bailes y no se les ha preguntado por ello. Sugiere al Alcalde que les dé una recepción, que les acoja con fraternidad y que se lea el libro, pues cree que esta señora que guiaba a los estudiantes que nos visitaron, nos hizo un guiño muy interesante con el mismo.

* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E.BILDU) responde que las cosas hay que dejarlas en su sitio, es decir, la recepción se hizo en euskera y en francés, se hizo en los dos idiomas. Venían de Tulle y ninguno de los estudiantes de aquí miraba con cara rara cuando se les hablaba en euskera. Todos los estudiantes presentes sabían euskera, menos los franceses a quienes se les habló en francés. No viene a cuento y cree que está fuera de lugar este comentario, además cree que hubo mucho respeto hacia los que vinieron, porque el Alcalde les habló en francés.

Finalizadas las intervenciones.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 19:30 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el

Alcalde. Certifico.